No. 47290

Austria
and
United States of America

Extradition Treaty between the Government of the Republic of Austria and the Government of the United States of America. Washington, 8 January 1998

Entry into force: *1 January 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 25*

Authentic texts: *English and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Austria, 23 March 2010*

Autriche
et
États-Unis d'Amérique

Traité d'extradition entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Washington, 8 janvier 1998

Entrée en vigueur : *1er janvier 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 25*

Textes authentiques : *anglais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Autriche, 23 mars 2010*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

EXTRADITION TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the Republic of Austria and the Government of the United States of America,

Recalling the Convention between the United States of America and Austria for the extradition of fugitives from justice, and exchange of notes concerning the death penalty, signed at Vienna, January 31, 1930, and the Supplementary Convention thereto signed at Vienna, May 19, 1934;

Noting that both the Republic of Austria and the United States of America currently apply the terms of that Treaty;

Desiring to provide for more effective cooperation between the two States in the suppression of crime and, for that purpose, to conclude a new Treaty for the extradition of offenders;

Have agreed as follows:

Article 1

Obligation to Extradite

The Contracting Parties agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the authorities in the Requesting State have charged with or found guilty of an extraditable offense.

Article 2

Extraditable Offenses

1. Extradition shall be granted for offenses which are subject under the laws in both Contracting Parties by deprivation of liberty for a period of more than one year or by a more severe penalty.

2. Extradition for the enforcement of a prison sentence or a preventive measure restricting liberty ordered by a criminal court for one or more of the offenses referred to in paragraph 1 shall be granted only if at least three months of the sentence or a preventive measure remain to be served.

3. If extradition has been granted pursuant to paragraph 1 or 2, it shall also be granted for any other offenses even if the time conditions established in those paragraphs do not apply, provided that all other requirements for extradition are met.

4. For the purposes of this article, extradition shall be granted:

(a) Whether or not the laws in the Contracting States place the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology;

(b) In criminal cases relating to taxes, customs duties, currency control, and import and export of commodities, whether or not the laws of the Contracting States provide for the same kinds of taxes, or customs duties or controls on currency or on the import or export of the same kinds of commodities; and

(c) Whether or not the offense is one for which United States Federal law requires the showing of such matters as interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce, such matters being merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States Federal court.

5. Subject to the conditions set out in paragraph 1, an offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt or a conspiracy to commit, or participation in the commission of, an offense.

6. Extradition may be granted for an extraditable offense regardless of where the act or acts constituting the offense were committed.

Article 3

Nationality

1. Neither Party shall be bound to extradite its own nationals, but the executive authority of the Requested State shall have the power to extradite such persons if, in its discretion, it be deemed proper to do so and provided the law of the Requested State does not so preclude.

2. If extradition is refused solely on the basis of the nationality of the person sought, the Requested State shall, at the request of the Requesting State, submit the case to its authorities for prosecution.

Article 4

Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted if the offense for which extradition is requested is a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered to be political offenses:

(a) Murder;

(b) Any other willful crime against the person of a Head of State of one of the Contracting States, or of a member of the Head of State's family; and

(c) An offense for which both Contracting States have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for decision as to prosecution.

3. Extradition shall not be granted if the executive authority of the Requested State determines that the request was politically motivated.

4. The Requested State may refuse extradition for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

Article 5

Jurisdiction of the Requested State

1. Extradition may be refused if the person sought is proceeded against in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. Notwithstanding paragraph 1, extradition may be granted if the competent authorities of the Requested State have decided not to prosecute the person sought for the offense for which extradition is requested or decided to discontinue any criminal proceedings which have been initiated against the person for those acts.

Article 6

Non Bis in Idem

1. Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted or discharged with final and binding effect by the competent authorities in the Requested State for the offense for which extradition is requested.

2. An acquittal or a discharge for lack of jurisdiction is not an obstacle to extradition.

Article 7

Lapse of Time

Extradition shall not be granted if the prosecution or the carrying out of the sentence has become barred by lapse of time under the laws of the Requesting State.

Article 8

Capital Punishment

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws in the Requesting State and is not punishable by death under the laws in the Requested State, the Requested State may refuse extradition unless the Requesting State provides an assurance that the death penalty will not be imposed (in the case of a person sought for trial) or carried out (in the case of a person already sentenced to death at the time extradition is requested).

2. In instances in which a Requesting States provides an assurance in accordance with paragraph 1 of this article, the Requested State shall grant extradition, and the Requesting State shall fully comply with the assurance.

Article 9

Convictions in Absentia

If the person sought has been found guilty in absentia, the executive authority of the Requested State may refuse extradition unless the Requesting State provides it with such information or assurances as the Requested State considers sufficient to demonstrate that the person was afforded an adequate opportunity to present a defense or that there are adequate remedies or additional proceedings available to the person after surrender.

Article 10

Extradition Procedures and Required Documents

1. All requests for extradition shall be submitted through the diplomatic channel.

2. The requests for extradition shall be supported by:

(a) Documents, statements, or other types of information which describe the identity, the nationality and probable location of the person sought;

(b) Information describing the facts of the offense and the procedural history of the case;

(c) The text of the law describing the essential elements of the offense for which extradition is requested;

(d) The text of the law prescribing the punishment for the offense;

(e) A statement of the provisions of law describing any time limit on the prosecution; and

(f) The documents, statements, or other types of information specified in paragraph 3 or 4 of this article, as applicable.

3. A request for extradition of a person who is sought for prosecution shall be supported by:

(a) A copy of the warrant or order of arrest issued by a judge or other competent authority;

(b) A copy of the charging document, if any; and

(c) Documents setting forth sufficient information to provide a reasonable basis to believe that the person to be extradited committed the offense for which extradition is requested and is the person named in the warrant of arrest.

4. A request for extradition relating to a person who has been found guilty of the offense for which extradition is sought shall be supported by:

(a) A copy of the judgment of conviction or, if such copy is not available, a statement by a judicial authority that the person has been found guilty;

(b) Information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers; and

(c) A copy of the sentence imposed, if the person sought has been sentenced, and a statement establishing to what extent the sentence has been carried out.

5. Documents transmitted through the diplomatic channel shall be admissible in extradition proceedings in the Requested State without further certification, authentication, or other legalization.

Article 11

Supplementary Information

1. If, at any stage of the extradition proceedings, the Requested State considers that the information furnished in support of the request for the extradition of a person is not sufficient to fulfill the requirements for extradition, that State may request the necessary supplementary information and may fix a reasonable time-limit for the receipt thereof.

2. If the supplementary information furnished is not sufficient or is not received within the time specified, and if, as a consequence, the person sought is discharged, such discharge shall not preclude the Requesting State from making a new request for the extradition of the person sought.

3. Where the person sought is discharged from custody, the Requested State shall notify the Requesting State as soon as practicable.

Article 12

Translation

Unless otherwise agreed as appropriate in a specific case, all documents shall be translated by the Requesting State into the language of the Requested State. Translation need not be certified.

Article 13

Provisional Arrest

1. In case of urgency, a Contracting State may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the request for extradition. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the Ministry of Justice of Austria and the United States Department of Justice. The facilities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) may be used to transmit such a request.

2. The application for provisional arrest shall contain:

(a) A description of the person sought and information concerning the person's nationality;

(b) The location of the person sought if known;

(c) A brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;

(d) A description of the laws violated and the applicable penalty;

(e) A statement of the existence of a warrant of arrest or finding of guilt or a judgment of conviction against the person sought; and

(f) a statement that a request for extradition for the person sought will follow.

3. The Requesting State shall be notified without delay of the extent to which its request has been complied with.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) days from the date of arrest pursuant to the application of the Requesting State if the executive authority of the Requested State has not received the formal request for extradition and the supporting documents required in Article 10.

5. Termination of provisional arrest pending extradition pursuant to paragraph 4 is not an obstacle to rearrest and extradition if the extradition request is received later.

Article 14

Decision and Surrender

1. The Requested State shall promptly notify the Requesting State of its decision on the request for extradition. If the request is denied in whole or in part, the Requested State shall provide an explanation of the reasons for the denial.

2. If the request for extradition is granted, the authorities of the Contracting Parties shall decide on the time and place for the surrender of the person sought. The Requested State shall make known for what period the person sought was in custody pending extradition.

3. If the person sought is not removed from the territory of the Requested State within the time prescribed by the law of that state or, if the Requested State has no such law, within a reasonable period of time to be determined by the Requested State, that person may be discharged from custody. In such cases the Requested State may subsequently refuse extradition for the same offense.

4. If circumstances beyond its control prevent a Contracting Party from timely surrendering or taking delivery of the person to be extradited, it shall notify the other Contracting Party before the expiration of the time limit. In such a case, the competent authorities of the Contracting Parties may decide upon a new date for the surrender.

Article 15

Postponed and Temporary Surrender

1. If the extradition request is granted in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested State, the Requested State may postpone the surrender of the person sought. The postponement may continue until the prosecution of the person has been concluded and any sentence has been served.

2. In such cases, the Requested State may also temporarily surrender the person sought to the Requesting State for the purpose of prosecution. The person so surrendered shall be kept in custody in the Requesting State and shall be returned to the Requested State after the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by agreement of the Contracting States. The time spent in custody in the territory of Requesting State shall be counted toward the penalty imposed or to be imposed in the Requested State.

Article 16

Deferral of Extradition Proceedings

In the case of a person who is being prosecuted in the Requested State, that state may defer the extradition proceedings until the prosecution has been concluded.

Article 17

Requests for Extradition Made by Several States

1. If the Requested State receives requests from the other Contracting State and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for a different offense, the executive authority of the Requested State shall determine to which State it will surrender the person. In making its decision, the Requested State shall consider all relevant factors, including but not limited to:

(a) Treaty obligations;
(b) The place where each offense was committed;
(c) The respective interests of the Requesting States;
(d) The gravity of the offenses;
(e) The possibility of further extradition between the Requesting States; and
(f) The chronological order in which the requests were received from the Requesting States.

2. If the requests are based on different offenses and if precedence is given to the request of a third state, the Requested State may report to what extent it waives the rule of specialty with respect to possible further extradition.

Article 18

Seizure and Surrender of Property

1. To the extent permitted under its law, the Requested State may seize all articles, documents, and evidence connected with the offense for which extradition is sought. Such items shall be surrendered to the Requesting State if extradition is granted. The items mentioned in this article may be surrendered even when extradition cannot be effected due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested State may condition the surrender of the items upon satisfactory assurances from the Requesting State that the items will be returned to the Requested State as soon as practicable. The Requested State may also defer the surrender of such items if they are needed as evidence in the Requested State.

3. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

4. When items are surrendered pursuant to this article, restrictive regulations concerning the import and export of articles and foreign currency shall not apply.

Article 19

Rule of Specialty

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried, punished, or subjected to any other restriction of his personal liberty in the Requesting State in relation to an offense, except for:

(a) An offense for which extradition has been granted or an offense based on the same facts on which extradition was granted, provided such offense is extraditable or is a lesser included offense; or
(b) An offense committed after the surrender of the person; or
(c) An offense for which the executive authority of the Requested State consents to the person's detention, trial, punishment, or other restriction of personal liberty. For this purpose, the Requested State may require the submission of the documents called for in Article 10 and a legal record of any statements made by the extradited person in respect of the request for consent. The person extradited may be detained by the Requesting State for 90 days, or for such longer period of time as the Requested State may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State for an offense committed prior to his surrender unless the surrendering State consents.

3. The restrictions set forth in paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply if the extradited person:

(a) Leaves the territory of the Requesting State after extradition and voluntarily returns or is lawfully returned to it; or

(b) Does not leave the territory of the Requesting State within 30 days from the day on which that person is free to leave.

4. The provisions of this article shall not prevent the Requesting State from taking measures necessary under its law to effect the deportation of the extradited person from its territory or to prevent expiration of a right of action through lapse of time.

Article 20

Simplified Extradition

If extradition is not obviously precluded by the laws of the Requested State and if the person sought consents to extradition and surrender without formal extradition proceedings, the Requested State may surrender the person without formal proceedings. In this case Article 19 shall not be applicable, and the Requested State shall so inform the Requesting State.

Article 21

Transit

1. Either Contracting State may authorize transportation through its territory of a person who is being extradited to the other State by a third State. A request for transit shall be made through the diplomatic channel or directly between the Ministry of Justice of Austria and the United States Department of Justice. The facilities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) may be used to transmit such a request. It shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit shall be detained in custody during the period of transit.

2. No authorization is required where air transportation is used by one Contracting State and no landing is scheduled on the territory of the other State. If an unscheduled landing occurs on the territory of the other Contracting State, that State may require the request for transit as provided in paragraph 1. That Contracting State shall detain the person to be transported until the request for transit is received and the transit is effected, so long as the request is received within 96 hours of the unscheduled landing.

Article 22

Assistance and Expenses

1. The appropriate authorities of the Requested State shall advise the Requesting State and represent its interests by all legal means within their power in extradition proceedings before the competent judges and officials.

2. The Requesting State shall bear the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person surrendered. The Requested State shall pay all other expenses incurred in that State by reason of the extradition proceedings.

3. Neither State shall make any pecuniary claim against the other State arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons sought under this Treaty.

Article 23

Consultation

The Ministry of Justice of Austria and the United States Department of Justice may consult with each other directly in connection with the processing of individual cases and in furtherance of maintaining and improving procedures for the implementation of this Treaty.

Article 24

Application

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

Article 25

Ratification and Entry Into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the exchange of the instruments of ratification took place.

3. Upon the entry into force of this Treaty, the Treaty between the Government of Austria and the Government of the United States of America for the extradition of fugitives from justice, and exchange of notes concerning the death penalty, signed at Vienna on January 31, 1930, and the Supplementary Extradition Convention between the Government of Austria and the Government of the United States, signed at Vienna on May 19, 1934, shall cease to have effect. Nevertheless, the prior Treaty and Supplementary Convention shall apply to any extradition proceedings in which the extradition documents have already been submitted to the courts of the Requested State at the time this Treaty enters into force, except that Article 2 of this Treaty shall be applicable to such proceedings. Articles 15 and 19 of this Treaty shall apply to persons found extraditable under the prior Treaties.

Article 26

Termination

Either Contracting State may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting State through the diplomatic channel, and the termination shall be effective six months after the date of the receipt of such notice.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Treaty.

DONE at Washington, in duplicate, this eighth day of January, 1998, in the German and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Austria:

Dr. Nikolaus Michalek m.p.

For the Government of the United States of America:

Janet Reno m.p.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

AUSLIEFERUNGSVERTRAG ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER REGIERUNG DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA

Die Regierung der Republik Österreich und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika,

unter Hinweis auf den Auslieferungsvertrag zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika und den Notenwechsel betreffend die Todesstrafe, unterzeichnet in Wien am 31. Jänner 1930, und das Zusatzabkommen hiezu, unterzeichnet in Wien am 19. Mai 1934:

unter Feststellung, daß sowohl die Republik Österreich als auch die Vereinigten Staaten von Amerika gegenwärtig die Bestimmungen dieses Vertrages anwenden;

in dem Wunsch, eine wirksamere Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten zur Verbrechensbekämpfung zu ermöglichen und zu diesem Zweck einen neuen Auslieferungsvertrag zu schließen;

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Auslieferungsverpflichtung

Die Vertragsparteien werden nach den Bestimmungen dieses Vertrages Personen ausliefern, die von den Behörden des ersuchenden Staates wegen auslieferungsfähiger strafbarer Handlungen verfolgt werden oder schuldig erkannt worden sind.

Artikel 2

Auslieferungsfähige strafbare Handlungen

(1) Die Auslieferung wird wegen strafbarer Handlungen bewilligt, die nach dem Recht beider Vertragsparteien mit mehr als einjähriger Freiheitsbeschränkung oder strengerer Strafe bedroht sind.

(2) Die Auslieferung zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe oder einer von einem Strafgericht angeordneten freiheitsbeschränkenden vorbeugenden Maßnahme wegen einer oder mehrerer der in Absatz 1 angeführten Handlungen wird nur bewilligt, wenn die noch zu vollstreckende Freiheitsstrafe oder die vorbeugende Maßnahme mindestens drei Monate beträgt.

(3) Wird die Auslieferung nach Absatz 1 oder 2 bewilligt, so wird sie auch für jede andere strafbare Handlung bewilligt, selbst wenn die in den genannten Absätzen festgelegten zeitlichen Voraussetzungen nicht zutreffen, sofern sämtliche übrigen Erfordernisse für die Auslieferung vorliegen.

(4) Für die Zwecke dieses Artikels wird die Auslieferung unabhängig davon bewilligt,

a) ob die Gesetze in den Vertragsstaaten die strafbare Handlung in die gleiche Kategorie strafbarer Handlungen einordnen oder die strafbare Handlung mit gleichen Begriffen umschreiben,

b) ob in Abgaben-, Steuer-, Zoll-, Devisen- und Außenhandelsstrafsachen die Gesetze der Vertragsstaaten dieselbe Art von Abgaben, Steuern oder Zöllen, oder dieselbe Art von Devisenbeschränkungen oder Außenhandelsbeschränkungen hinsichtlich derselben Art von Waren vorsehen; und

c) ob die Bundesgesetze der Vereinigten Staaten lediglich zur Begründung der Zuständigkeit eines Bundesgerichtes der Vereinigten Staaten für eine strafbare Handlung Tatbestandsmerkmale wie die Beförderung von Personen und Sachen zwischen den Bundesstaaten oder den Gebrauch der Post oder anderer Mittel zur Durchführung des Handels zwischen den Bundesstaaten oder des Außenhandels erfordern.

(5) Unter den in Absatz 1 festgelegten Voraussetzungen soll eine strafbare Handlung auch auslieferungsfähig sein, wenn sie in einem Versuch oder in einer Verabredung zu oder Teilnahme an der Begehung einer strafbaren Handlung besteht.

(6) Die Auslieferung kann für auslieferungsfähige strafbare Handlungen unabhängig davon bewilligt werden, wo die Tat oder die Taten, die die strafbare Handlung begründen, begangen worden sind.

Artikel 3

Staatsangehörigkeit

(1) Keine Vertragspartei ist verpflichtet, eigene Staatsangehörige auszuliefern. Die zur Behandlung zuständige Behörde des ersuchten Staates ist berechtigt, solche Personen auszuliefern, wenn dies nach ihrem Ermessen angebracht erscheint und das Recht des ersuchten Staates dies nicht ausschließt.

(2) Wird die Auslieferung ausschließlich wegen der Staatsangehörigkeit der auszuliefernden Person abgelehnt, so unterbreitet der ersuchte Staat auf Begehren des ersuchenden Staates die Angelegenheit seinen Behörden zur Strafverfolgung.

Artikel 4

Politische und militärische strafbare Handlungen

(1) Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die strafbare Handlung, derentwegen um Auslieferung ersucht wird, eine politische strafbare Handlung ist.

(2) Für die Zwecke dieses Vertrages werden die folgenden strafbaren Handlungen nicht als politische strafbare Handlungen angesehen:

a) Mord;

b) ein anderes vorsätzliches Verbrechen gegen die Person des Staatsoberhauptes eines der Vertragsstaaten oder gegen ein Mitglied der Familie des Staatsoberhauptes; und

c) eine strafbare Handlung, derentwegen beide Vertragsstaaten auf Grund eines mehrseitigen, internationalen Übereinkommens verpflichtet sind, den Verfolgten entweder auszuliefern oder die Angelegenheit den eigenen zuständigen Behörden zur Entscheidung über die Strafverfolgung zu unterbreiten.

(3) Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die zur Behandlung zuständige Behörde des ersuchten Staates entscheidet, daß das Ersuchen aus politischen Beweggründen gestellt wird.

(4) Der ersuchte Staat kann die Auslieferung für Handlungen des Militärstrafrechtes ablehnen, die nicht auch strafbare Handlungen des allgemeinen Strafrechtes sind.

Artikel 5

Gerichtsbarkeit des ersuchten Staates

(1) Die Auslieferung kann abgelehnt werden, wenn die auszuliefernde Person im ersuchten Staat wegen derselben strafbaren Handlung verfolgt wird, für die um Auslieferung ersucht worden ist.

(2) Die Auslieferung kann unbeschadet des Absatzes 1 bewilligt werden, wenn die zuständigen Behörden des ersuchten Staates entschieden haben, gegen die auszuliefernde Person wegen der strafbaren Handlung, für die um Auslieferung ersucht worden ist, kein Strafverfahren einzuleiten oder ein bereits gegen die auszuliefernde Person wegen dieser Taten anhängiges Strafverfahren einzustellen.

Artikel 6

Grundsatz Ne Bis in Idem

(1) Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die auszuliefernde Person von den zuständigen Behörden im ersuchten Staat wegen der strafbaren Handlungen, für welche die Auslieferung begehrt wird, bereits rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen wurde.

(2) Ein Freispruch oder eine Einstellung wegen des Fehlens der Gerichtsbarkeit ist kein Hindernis für eine Auslieferung.

Artikel 7

Verjährung

Die Auslieferung wird nicht bewilligt, wenn die Strafverfolgung oder die Vollstreckung der Strafe nach dem Recht des ersuchenden Staates verjährt ist.

Artikel 8

Todesstrafe

(1) Wenn die dem Auslieferungsersuchen zugrundeliegende strafbare Handlung nach dem Recht des ersuchenden Staates, nicht aber nach dem Recht des ersuchten Staates, mit der Todesstrafe bedroht ist, kann der ersuchte Staat die Auslieferung ablehnen, sofern der ersuchende Staat nicht eine Zusicherung abgibt, daß die Todesstrafe nicht verhängt wird (im Fall einer zur Strafverfolgung gesuchten Person) oder nicht vollstreckt wird (im Fall einer Person, die bereits im Zeitpunkt, in dem um die Auslieferung ersucht wurde, zum Tode verurteilt worden war).

(2) In den Fällen, in denen der ersuchende Staat eine Zusicherung nach Absatz 1 dieses Artikels abgegeben hat, wird der ersuchte Staat die Auslieferung bewilligen und wird der ersuchende Staat die Zusicherung völlig einhalten.

Artikel 9

Abwesenheitsurteil

Wenn die auszuliefernde Person in ihrer Abwesenheit schuldig erkannt wurde, kann die zur Behandlung zuständige Behörde des ersuchten Staates die Auslieferung ablehnen, sofern der ersuchende Staat nicht solche Informationen oder Zusicherungen abgibt, die der ersuchte Staat als ausreichend erachtet, um klarzustellen, daß die Person eine angemessene Möglichkeit hatte, ihre Verteidigungsrechte zu wahren, oder daß ihr nach ihrer Übergabe angemessene Rechtsmittel oder zusätzliche Verfahren offenstehen.

Artikel 10

Auslieferungsverfahren und Auslieferungsunterlagen

(1) Alle Auslieferungsersuchen werden im diplomatischen Wege übermittelt.

(2) Allen Ersuchen sind beizufügen:

a) Urkunden, Bestätigungen oder andere Arten von Angaben, welche die Identität, die Staatsangehörigkeit und den wahrscheinlichen Aufenthaltsort der auszuliefernden Person beschreiben;
b) Angaben, die den strafbaren Sachverhalt und den bisherigen Verfahrensfortgang beschreiben;
c) der Wortlaut der Gesetzesbestimmungen, die die wesentlichen Elemente der Straftat beschreiben, für die die Auslieferung begehrt wird;
d) der Wortlaut der Gesetzesbestimmungen, die die Strafdrohung für die Straftat vorschreiben;
e) eine Bestätigung über die gesetzlichen Vorschriften betreffend die zeitlichen Beschränkungen der Verfolgung; und
f) gegebenenfalls die in Absatz 3 und 4 dieses Artikels genannten Urkunden, Bestätigungen und andere Arten von Angaben.

(3) Einem Auslieferungsersuchen zur Strafverfolgung der auszuliefernden Person ist beizufügen:

a) eine Ausfertigung des Haft- oder Festnahmebefehls, ausgefertigt von einem Richter oder einer anderen zuständigen Behörde;
b) falls vorhanden, eine Kopie der Anklageschrift; und
c) Urkunden, die ausreichende Angaben enthalten,

aus denen sich eine ausreichende Grundlage für die Annahme ergibt, daß die auszuliefernde Person die strafbare Handlung begangen hat, für die die Auslieferung begehrt wird, und daß sie die im Haftbefehl genannte Person ist.

(4) Einem Auslieferungsersuchen hinsichtlich einer Person, die der Straftat bereits schuldig gesprochen wurde, für die die Auslieferung begehrt wird, ist beizufügen:

a) eine Ausfertigung des schuldig sprechenden Urteils oder, wenn eine solche Ausfertigung nicht verfügbar ist, eine Bestätigung einer Justizbehörde, daß die Person schuldig gesprochen worden ist;
b) Angaben, die begründen, daß die auszuliefernde Person jene Person ist, auf welche sich der Schuldspruch bezieht; und

c) eine Ausfertigung der Entscheidung über die verhängte Strafe, wenn die auszuliefernde Person bereits zu einer solchen verurteilt wurde, und eine Bestätigung, aus welcher hervorgeht, bis zu welchem Ausmaß die Strafe bereits vollzogen wurde.

(5) Unterlagen, die im diplomatischen Wege übermittelt werden, werden in Auslieferungsverfahren im ersuchten Staat ohne weitere Bestätigung, Beglaubigung oder sonstige Legalisierung zugelassen.

Artikel 11

Ergänzende Angaben

(1) Wenn der ersuchte Staat zu irgendeinem Zeitpunkt des Auslieferungsverfahrens die zur Unterstützung des Ersuchens um Auslieferung einer Person zur Verfügung gestellten Angaben für nicht ausreichend erachtet, die Erfordernisse für eine Auslieferung zu erfüllen, kann er um die notwendigen ergänzenden Angaben ersuchen und eine angemessene Frist für deren Einlangen festsetzen.

(2) Wenn die ergänzenden Angaben nicht ausreichend sind oder nicht innerhalb der angegebenen Zeit einlangen und wenn auf Grund dessen die auszuliefernde Person auf freien Fuß gesetzt wird, so schließt dies nicht aus, daß der ersuchende Staat ein neues Ersuchen um Auslieferung dieser Person stellt.

(3) Wenn die auszuliefernde Person enthaftet wird, wird der ersuchte Staat dies dem ersuchenden Staat so bald wie möglich zur Kenntnis bringen.

Artikel 12

Übersetzungen

Wenn nicht im Einzelfall anderes vereinbart wird, sind alle Unterlagen vom ersuchenden Staat in die Sprache des ersuchten Staates zu übersetzen. Die Übersetzung bedarf keiner Bestätigung.

Artikel 13

Vorläufige Auslieferungshaft

(1) Im Dringlichkeitsfall kann ein Vertragsstaat um vorläufige Verhaftung der auszuliefernden Person bis zur Vorlage eines Auslieferungsbegehrens ersuchen. Ein Ersuchen um Verhängung der vorläufigen Auslieferungshaft kann im diplomatischen Weg oder direkt zwischen dem Bundesministerium für Justiz der Republik Österreich und dem Justizministerium der Vereinigten Staaten übermittelt werden. Die Einrichtungen der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation (Interpol) können für die Übermittlung eines solchen Ersuchens benützt werden.

(2) Das Ersuchen um vorläufige Auslieferungshaft hat zu enthalten:

a) eine Beschreibung der auszuliefernden Person und Angaben über deren Staatsangehörigkeit;
b) den Aufenthaltsort der Person, sofern dieser bekannt ist;
c) eine kurze Sachverhaltsdarstellung des Falles einschließlich von Zeit und Ort der strafbaren Handlung, soweit dies möglich ist;
d) eine Anführung der verletzten Gesetzesbestimmungen und der anwendbaren Strafdrohung;
e) eine Bestätigung über das Bestehen eines Haftbefehls, eines Schuldspruchs oder eines Urteils gegen die auszuliefernde Person; und
f) eine Bestätigung, daß ein Auslieferungsersuchen hinsichtlich der auszuliefernden Person gestellt werden wird.

(3) Der ersuchende Staat wird ohne Verzögerung unterrichtet, inwieweit seinem Ersuchen stattgegeben wurde.

(4) Eine Person, über die die vorläufige Auslieferungshaft verhängt wurde, kann nach dem Ablauf von sechzig (60) Tagen ab dem Tag der Verhaftung auf Grund des Ersuchens des ersuchenden Staates auf freien Fuß gesetzt werden, wenn dem ersuchten Staat kein förmliches Auslieferungsersuchen samt den gemäß Artikel 10 erforderlichen Unterlagen zugekommen ist.

(5) Die Aufhebung der vorläufigen Auslieferungshaft gemäß Absatz 4 hindert nicht eine neuerliche Verhaftung und die Auslieferung, falls das Auslieferungsersuchen später einlangt.

Artikel 14

Entscheidung und Übergabe

(1) Der ersuchte Staat unterrichtet den ersuchenden Staat umgehend über seine Entscheidung über das Auslieferungsersuchen. Wenn das Ersuchen zur Gänze oder zum Teil abgelehnt wird, wird der ersuchte Staat eine Erklärung der Ablehnungsgründe anschließen.

(2) Wenn das Auslieferungsersuchen bewilligt wird, werden die Behörden der Vertragsparteien einvernehmlich die Zeit und den Ort der Übergabe der auszuliefernden Person festlegen. Der ersuchte Staat wird bekanntgeben, während welcher Zeit sich die auszuliefernde Person in Auslieferungshaft befunden hat.

(3) Wenn die auszuliefernde Person nicht innerhalb der durch die Gesetze des ersuchten Staates vorgeschriebenen Zeit oder, wenn im ersuchten Staat keine diesbezügliche Regelung besteht, innerhalb der vom ersuchten Staat festgelegten angemessenen Zeit von dessen Staatsgebiet abgeholt wird, kann diese Person enthaftet werden. In solchen Fällen kann der ersuchte Staat in der Folge die Auslieferung wegen derselben Straftat ablehnen.

(4) Wenn eine Vertragspartei durch Umstände, die nicht ihrem Einfluß unterliegen, an der zeitgerechten Übergabe oder Übernahme der auszuliefernden Person gehindert ist, wird sie dies der anderen Vertragspartei vor Ablauf der Frist zur Kenntnis bringen. In einem solchen Fall können die zuständigen Behörden der Vertragsparteien hinsichtlich eines neuen Zeitpunkts der Übergabe Einvernehmen pflegen.

Artikel 15

Aufgeschobene und zeitweilige Übergabe

(1) Wenn das Auslieferungsersuchen hinsichtlich einer Person bewilligt wird, gegen die im ersuchten Staat ein Verfahren geführt wird oder die dort eine Strafe verbüßt, so kann der ersuchte Staat die Übergabe der auszuliefernden Person aufschieben. Der Aufschub kann bis zum Abschluß des Verfahrens und zur Verbüßung der Strafe dauern.

(2) In derartigen Fällen kann der ersuchte Staat die auszuliefernde Person dem ersuchenden Staat zum Zwecke der Strafverfolgung auch zeitweise übergeben. Die so übergebene Person wird im ersuchenden Staat in Haft gehalten und nach Beendigung des Verfahrens gegen diese Person in Übereinstimmung mit den im Einvernehmen zwischen den Vertragsparteien festzulegenden Bedingungen rücküberstellt. Die Zeit, die auf dem Gebiet des ersuchenden Staates in Haft zugebracht wurde, wird auf die im ersuchten Staat verhängte oder zu verhängende Strafe angerechnet.

Artikel 16

Aufschub des Auslieferungsverfahrens

Hinsichtlich einer Person, gegen die im ersuchten Staat eine Strafverfolgung im Gange ist, kann dieser Staat das Auslieferungsverfahren bis zum Abschluß des Strafverfahrens aufschieben.

Artikel 17

Auslieferungsersuchen mehrerer Staaten

(1) Wenn der ersuchte Staat Ersuchen sowohl der anderen Vertragspartei als auch irgendeines anderen Staates oder anderer Staaten um Auslieferung derselben Person entweder wegen derselben strafbaren Handlung oder wegen anderer strafbarer Handlungen erhält, entscheidet die zur Behandlung zuständige Behörde des ersuchten Staates, welchem Staat die Person übergeben wird. Bei seiner Entscheidung wird der ersuchte Staat alle maßgeblichen Umstände berücksichtigen, einschließlich

a) vertragliche Verpflichtungen;
b) den Tatort jeder strafbaren Handlung;
c) die jeweiligen Interessen der ersuchenden Staaten;
d) die Schwere der strafbaren Handlungen;
e) die Möglichkeit einer Weiterlieferung zwischen den ersuchenden Staaten und
f) die zeitliche Reihenfolge des Einlangens der Ersuchen der ersuchenden Staaten.

(2) Liegen den Ersuchen verschiedene strafbare Handlungen zugrunde und wird dem Ersuchen eines dritten Staates der Vorzug gegeben, so kann der ersuchte Staat mitteilen, inwieweit er auf die Beachtung des Grundsatzes der Spezialität in bezug auf die mögliche Weiterlieferung verzichtet.

Artikel 18

Beschlagnahme und Übergabe von Gegenständen

(1) Soweit es nach seinen Gesetzen zulässig ist, kann der ersuchte Staat alle Gegenstände, Schriftstücke und Beweismittel, die im Zusammenhang mit der strafbaren Handlung stehen, wegen der um Auslieferung ersucht wurde, beschlagnahmen. Diese Gegenstände sind dem ersuchenden Staat zu übergeben, wenn die Auslieferung bewilligt wird. Die in diesem Artikel genannten Gegenstände können

auch übergeben werden, wenn die Auslieferung wegen des Todes, des Verschwindens oder der Flucht der auszuliefernden Person nicht durchgeführt werden kann.

(2) Der ersuchte Staat kann die Übergabe von Gegenständen von befriedigenden Zusicherungen des ersuchenden Staates abhängig machen, daß die Gegenstände dem ersuchten Staat sobald wie möglich zurückgegeben werden. Der ersuchte Staat kann auch die Übergabe der Gegenstände aufschieben, wenn diese als Beweismittel im ersuchten Staat benötigt werden.

(3) Die Rechte Dritter an diesen Gegenständen sind ordnungsgemäß zu berücksichtigen.

(4) Wenn Gegenstände nach diesem Artikel übergeben werden, finden einschränkende Bestimmungen betreffend die Ein- und Ausfuhr von Gegenständen und Devisen keine Anwendung.

Artikel 19

Grundsatz der Spezialität

(1) Eine nach diesem Vertrag ausgelieferte Person darf im ersuchenden Staat nicht in Haft gehalten, verurteilt, bestraft oder irgendeiner anderen Einschränkung ihrer persönlichen Freiheit auf Grund einer strafbaren Handlung unterworfen werden, ausgenommen wegen:

a) einer strafbaren Handlung, für die die Auslieferung bewilligt wurde, oder einer strafbaren Handlung, der derselbe Sachverhalt zugrunde liegt, für den die Auslieferung bewilligt wurde, vorausgesetzt, daß eine solche strafbare Handlung der Auslieferung unterliegt oder eine darin enthaltene geringere strafbare Handlung ist;

b) einer nach der Übergabe der Person begangenen strafbaren Handlung; oder

c) einer strafbaren Handlung, hinsichtlich derer die zur Behandlung zuständige Behörde des ersuchten Staates der Verhaftung, dem Strafverfahren, der Bestrafung oder anderen Einschränkungen der persönlichen Freiheit zustimmt. Zu diesem Zweck kann der ersuchte Staat die Vorlage der gemäß Artikel 10 erforderlichen Unterlagen und eine rechtsförmliche Niederschrift über jede von der ausgelieferten Person zum Zustimmungsersuchen abgegebene Stellungnahme verlangen. Die auszuliefernde Person kann vom ersuchenden Staat für die Dauer von 90 Tagen oder für einen vom ersuchten Staat genehmigten längeren Zeitraum, in dem das Ersuchen bearbeitet wird, in Haft gehalten werden.

(2) Eine gemäß diesem Vertrag ausgelieferte Person darf wegen einer vor ihrer Übergabe begangenen strafbaren Handlung nicht an einen dritten Staat ausgeliefert werden, sofern der übergebende Staat nicht zustimmt.

(3) Die Beschränkungen nach den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels finden keine Anwendung, falls die ausgelieferte Person

a) das Hoheitsgebiet des ersuchenden Staates nach der Auslieferung verläßt und freiwillig dorthin zurückkehrt oder rechtmäßig zurückgebracht wird; oder

b) das Hoheitsgebiet des ersuchenden Staates nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag verläßt, an dem die Person den Staat verlassen darf.

(4) Die Bestimmungen dieses Artikels hindern den ersuchenden Staat nicht daran, die nach seinem Recht erforderlichen Maßnahmen zur Veranlassung der Abschiebung der ausgelieferten Person aus seinem Hoheitsgebiet oder gegen die Verjährung der Strafverfolgung zu treffen.

Artikel 20

Vereinfachte Auslieferung

Erscheint die Auslieferung nach dem Recht des ersuchten Staates nicht offensichtlich unzulässig und hat sich die auszuliefernde Person mit ihrer Auslieferung und Übergabe ohne Durchführung eines förmlichen Auslieferungsverfahrens einverstanden erklärt, so kann der ersuchte Staat diese Person ohne ein förmliches Auslieferungsverfahren übergeben. In diesem Fall findet Artikel 19 keine Anwendung, wovon der ersuchte Staat den ersuchenden Staat in Kenntnis setzen wird.

Artikel 21

Durchlieferung

(1) Jede Vertragspartei kann die Durchbeförderung einer Person, die von einem dritten Staat an die andere Vertragspartei ausgeliefert wird, durch ihr Staatsgebiet bewilligen. Ein Durchlieferungsersuchen wird im diplomatischen Weg oder direkt zwischen dem österreichischen Bundesministerium für Justiz und dem Justizministerium der Vereinigten Staaten gestellt. Die Einrichtungen der Internationalen Kriminalpolizeilichen Organisation (Interpol) können für die Übermittlung eines solchen Ersuchens

benützt werden. Das Ersuchen wird eine Beschreibung der durchzuliefernden Person und eine kurze Zusammenfassung des Sachverhaltes des Falles enthalten. Eine durchzuliefernde Person wird während der Durchlieferung in Haft gehalten.

(2) Keine Genehmigung ist erforderlich, wenn der Luftweg von einem Vertragsstaat benützt wird und keine Zwischenlandung auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates vorgesehen ist. Wenn eine unvorhergesehene Zwischenlandung auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates stattfindet, kann dieser Staat das in Absatz 1 vorgesehene Durchlieferungsersuchen verlangen. Dieser Vertragsstaat wird die zu befördernde Person in Haft halten, bis das Durchlieferungsersuchen einlangt und die Durchlieferung durchgeführt wird, jedoch nur sofern das Ersuchen innerhalb von 96 Stunden nach der unvorhergesehenen Zwischenlandung einlangt.

Artikel 22

Unterstützung und Kosten

(1) Die zuständigen Behörden des ersuchten Staates werden den ersuchenden Staat beraten und dessen Interessen mit allen ihnen zur Verfügung stehenden rechtlichen Mitteln im Auslieferungsverfahren vor den zuständigen Richtern und Beamten vertreten.

(2) Der ersuchende Staat wird die Kosten für die Übersetzung der Schriftstücke und den Transport der zu übergebenden Person tragen. Der ersuchte Staat bezahlt alle anderen Kosten, die in diesem Staat auf Grund des Auslieferungsverfahrens entstanden sind.

(3) Keiner der Staaten wird gegen den anderen Staat finanzielle Ansprüche stellen, die durch die Verhaftung, Anhaltung, Untersuchung oder Übergabe der auszuliefernden Person nach den Bestimmungen dieses Vertrages entstanden sind.

Artikel 23

Konsultationen

Das österreichische Bundesministerium für Justiz und das Justizministerium der Vereinigten Staaten können einander im Zusammenhang mit der Erledigung einzelner Fälle und zur Föderung und Verbesserung des Verfahrens in Durchführung dieses Vertrages direkt konsultieren.

Artikel 24

Anwendungsbereich

Dieser Vertrag findet auf strafbare Handlungen Anwendung, die vor und nach seinem Inkrafttreten begangen wurden.

Artikel 25

Ratifikation und Inkrafttreten

(1) Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Washington ausgetauscht werden.

(2) Dieser Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der dem Monat folgt, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht wurden.

(3) Mit Inkrafttreten dieses Vertrages treten der Auslieferungsvertrag zwischen der Regierung der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika und der Notenwechsel über die Todesstrafe, unterzeichnet in Wien am 31. Jänner 1930, und der Zusatzvertrag zwischen der Republik Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika, unterzeichnet in Wien am 19. Mai 1934, außer Kraft. Unbeschadet dessen werden der frühere Vertrag und der Zusatzvertrag auf jedes Auslieferungsverfahren angewendet, in welchem die Auslieferungsunterlagen im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Vertrages bereits den Gerichten des ersuchten Staates vorgelegt wurden. Artikel 2 dieses Vertrages findet jedoch auf solche Auslieferungsverfahren Anwendung. Die Artikel 15 und 19 dieses Vertrages finden auf Personen Anwendung, deren Auslieferung auf Grund der früheren Verträge bewilligt wurde.

Artikel 26

Kündigung

Jede Vertragspartei kann diesen Vertrag jederzeit durch schriftliche Mitteilung an die andere Vertragspartei auf diplomatischem Weg kündigen. Diese Kündigung wird sechs Monate nach dem Einlangen einer solchen Mitteilung wirksam.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Washington am 8. Jänner 1998 in zwei Ausfertigungen in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für die Regierung der Republik Österreich:

Dr. Nikolaus Michalek m. p.

Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika:

Janet Reno m. p.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ D'EXTRADITION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique,

Rappelant la Convention entre les États-Unis d'Amérique et l'Autriche pour l'extradition des personnes qui tentent de se soustraire à la justice et l'échange de notes concernant la peine de mort, signés à Vienne le 31 janvier 1930, et la Convention supplémentaire y relative, signée à Vienne le 19 mai 1934,

Notant que le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique appliquent actuellement les dispositions de ce Traité,

Désireux de rendre la coopération entre les deux pays plus efficace en matière de lutte contre la criminalité et, à cet effet, de conclure un nouveau traité pour l'extradition des auteurs de délits,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Obligation d'extrader

Chacune des Parties contractantes s'engage à extrader vers l'autre, conformément aux dispositions du présent Traité, les personnes que les autorités de l'État requérant ont accusées ou jugées coupables de délits donnant lieu à extradition.

Article 2. Délits donnant lieu à extradition

1. L'extradition est accordée pour un délit passible, en vertu de la législation des deux Parties contractantes, d'une peine privative de liberté d'une durée de plus d'un an ou d'une peine plus sévère.

2. L'extradition aux fins de l'exécution d'une peine de prison ou une mesure de prévention privative de liberté ordonnée par un tribunal pénal pour un ou plusieurs des délits visés au paragraphe 1 est accordée uniquement si la durée de la peine ou de la mesure de prévention restant à purger est d'au moins trois mois.

3. Si l'extradition a été accordée conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2, elle est accordée pour tout autre délit, même si les conditions de temps établies dans ces paragraphes ne s'appliquent pas, à condition que toutes les autres conditions requises pour l'extradition soient remplies.

4. Aux fins du présent article, l'extradition est accordée :

a) Que les lois des États contractants classent ou non l'infraction dans la même catégorie ou la décrivent ou non dans les termes identiques;

b) Dans les affaires pénales liées à la fiscalité, aux droits de douane, au contrôle des changes et au contrôle de l'importation ou de l'exportation de matières premières, que le droit des États contractants prévoient ou non les mêmes types de taxes, droits de douane, contrôle des changes ou contrôle de l'importation ou de l'exportation des mêmes types de matières premières; et

c) Que le délit soit ou non l'un de ceux pour lesquels la législation fédérale des États-Unis exige la preuve d'un transport entre États ou l'utilisation du courrier ou l'emploi de tout autre moyen d'échange commercial entre États, ces éléments ne servant qu'à établir la juridiction d'un tribunal fédéral des États-Unis.

5. Sous réserve des conditions établies au paragraphe 1, un délit peut donner lieu à une extradition s'il constitue une tentative de commettre une infraction pouvant donner lieu à extradition, une conspiration à cet effet ou une participation à une telle infraction.

6. L'extradition est accordée pour un délit, quel que soit le lieu où l'acte ou les actes ont été commis.

Article 3. Nationalité

1. Aucune Partie ne sera tenue d'extrader ses propres ressortissants, mais l'autorité exécutive de l'État requis sera habilitée à extrader ces personnes si, à sa discrétion, elle estime approprié de le faire, et pour autant que cela ne soit pas exclu en vertu de la législation de l'État requis.

2. Si l'extradition est refusée uniquement sur la base de la nationalité de la personne recherchée, l'État requis devra, sur la demande de l'État requérant, soumettre l'affaire à ses autorités à des fins de poursuite.

Article 4. Délits politiques et militaires

1. L'extradition n'est pas accordée si le délit au titre duquel elle est demandée est un délit politique.

2. Aux fins du présent Traité, les délits suivants ne sont pas considérés comme des délits politiques :

a) Meurtre;

b) Tout autre crime délibéré perpétré sur la personne d'un chef d'État de l'un des États contractants, ou sur un membre de la famille de ce chef d'État; et

c) Un délit pour lequel les deux États contractants ont l'obligation, en vertu d'un accord multilatéral international d'extrader la personne recherchée ou de soumettre le cas à leurs autorités compétentes pour poursuite en justice.

3. L'extradition n'est pas accordée si l'autorité exécutive de l'État requis détermine que la demande est politiquement motivée.

4. L'État requis peut refuser l'extradition pour les délits considérés comme tels par le code militaire et non par la législation criminelle ordinaire.

Article 5. Compétence de l'État requis

1. L'extradition peut être refusée si la personne recherchée est poursuivie dans l'État requis au titre du délit pour lequel l'extradition est demandée.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, l'extradition peut être accordée si les autorités compétentes de l'État requis ont décidé de ne pas poursuivre la personne recherchée pour des actes pour lesquels l'extradition est demandée ou ont décidé d'abandonner des poursuites pénales qui avaient été engagées contre la personne recherchée pour ces actes.

Article 6. Non bis in idem

1. L'extradition n'est pas accordée lorsque la personne recherchée a déjà été condamnée ou acquittée avec effet définitif et exécutoire par les autorités compétentes de l'État requis au titre du délit pour lequel l'extradition est demandée.

2. Un acquittement ou une décharge pour défaut de compétence n'est pas un obstacle à l'extradition.

Article 7. Prescription

L'extradition n'est pas accordée si la poursuite ou l'exécution de la sentence est prescrite en vertu de la législation de l'État requérant.

Article 8. Peine capitale

1. Lorsque le délit pour lequel l'extradition est demandée est passible de la peine de mort en vertu de la législation de l'État requérant et que la législation de l'État requis ne prévoit pas la même peine pour ce délit, l'État requis peut refuser l'extradition sauf si l'État requérant donne l'assurance que la peine de mort ne sera pas imposée (dans le cas d'une personne recherchée en vue d'un procès) ou appliquée (dans le cas d'une personne déjà condamnée à la peine de mort au moment de la demande d'extradition).

2. Dans les cas où un État requérant fournit une assurance conformément au paragraphe 1 du présent article, l'État requis accorde une extradition et l'État requérant se conforme entièrement à l'assurance.

Article 9. Convictions in absentia

Si la personne recherchée est déclarée coupable « in absentia », l'autorité exécutive de l'État requis peut refuser l'extradition sauf si l'État requérant lui apporte les informations ou assurances suffisantes démontrant que la personne dispose d'une possibilité adéquate de présenter une défense ou d'entamer un recours ou des procédures supplémentaires adéquats après sa reddition.

Article 10. Procédures d'extradition et pièces exigées

1. Toutes les demandes d'extradition sont faites par la voie diplomatique.

2. Les demandes d'extradition sont accompagnées des pièces suivantes :

a) Les documents, déclarations, ou autres types d'information indiquant l'identité et la nationalité de la personne recherchée, ainsi que le lieu probable où elle se trouve;

b) L'exposé des faits et des procédures engagées;

c) Le texte de loi décrivant les éléments essentiels du délit pour lequel l'extradition est demandée;

d) Le texte de loi prescrivant la condamnation pour le délit concerné;

e) Le texte des lois relatives à toute prescription concernant les poursuites judiciaires; et

f) Les documents, déclarations ou autres types d'informations précisés aux paragraphes 3 ou 4 du présent article, selon le cas.

3. Une demande d'extradition d'une personne qui est réclamée aux fins de poursuites judiciaires doit être appuyée :

(a) D'une copie du mandat d'arrêt ou de l'ordre d'arrestation par un juge ou une autre autorité compétente;

b) D'une copie de l'acte d'accusation, le cas échéant; et

c) Des documents énonçant des informations suffisantes en vue de fournir une base raisonnable permettant de croire que la personne extradée a commis l'infraction pour laquelle l'extradition est requise, et que celle-ci est bien la personne désignée dans le mandat d'arrêt.

4. La demande d'extradition d'une personne inculpée du délit pour lequel l'extradition est demandée est également accompagnée :

a) D'une copie du jugement de condamnation ou, à défaut, d'une déclaration faite par une autorité judiciaire selon laquelle cette personne a été reconnue coupable;

b) Des informations établissant que la personne recherchée est la personne à laquelle s'applique le jugement de culpabilité; et

c) D'une copie de la peine imposée si la personne recherchée a été condamnée, et d'une déclaration établissant la mesure dans laquelle la sentence a été exécutée.

5. Les documents transmis par la voie diplomatique sont recevables dans les procédures d'extradition de l'État requis sans autre certification, authentification ou autre forme de légalisation.

Article 11. Complément d'informations

1. Si, à tout moment des procédures d'extradition, l'État requis juge que les informations communiquées à l'appui de la demande d'extradition d'une personne sont insuffisantes pour se conformer aux obligations d'extradition, ledit État peut demander les informations complémentaires nécessaires, dans un délai raisonnable qu'il précise.

2. Si les informations complémentaires fournies sont insuffisantes ou ne sont pas reçues dans le délai requis et si, par conséquent, la personne recherchée est acquittée, cet

acquittement ne s'opposera pas à ce que l'État requérant présente une nouvelle demande d'extradition concernant la personne recherchée.

3. Si la personne recherchée est remise en liberté, l'État requis en notifie l'État requérant le plus rapidement possible.

Article 12. Traduction

Sauf s'il en est convenu autrement dans un cas particulier, tous les documents doivent être traduits par l'État requérant dans la langue de l'État requis. Il n'est pas nécessaire que la traduction soit certifiée.

Article 13. Arrestation provisoire

1. En cas d'urgence, un État contractant peut demander l'arrestation provisoire de la personne recherchée en attendant la présentation de la demande d'extradition. La demande d'arrestation provisoire peut être transmise soit par la voie diplomatique, soit directement entre le Ministère de la justice de l'Autriche et le Département de la justice des États-Unis. Ladite demande peut aussi être transmise par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de la police criminelle (Interpol).

2. Toute demande d'arrestation provisoire doit comporter :

a) Le signalement de la personne recherchée et des informations concernant sa nationalité;

b) S'il est connu, une indication du lieu où elle se trouve;

c) Un bref exposé des faits relatifs au cas, avec, si possible, le moment et le lieu du délit;

d) Une description des lois violées et de la peine encourue;

e) Une déclaration attestant l'existence d'un mandat d'arrêt lancé contre la personne recherchée ou une déclaration reconnaissant la culpabilité de cette personne; et

f) Une déclaration attestant qu'une demande d'extradition de la personne recherchée suivra.

3. L'État requérant est notifié sans délai de la suite donnée à sa demande.

4. Une personne ayant fait l'objet d'une arrestation provisoire peut être remise en liberté dans les soixante (60) jours suivant la date de l'arrestation, conformément à la demande de l'État requérant, si l'autorité exécutive de l'État requis n'a pas reçu la demande d'extradition officielle et les pièces justificatives requises à l'article 10.

5. La fin de la détention dans l'attente de l'extradition, conformément au paragraphe 4, ne s'oppose pas à l'arrestation et à l'extradition si la demande d'extradition parvient ultérieurement.

Article 14. Décision et extradition

1. L'État requis informe sans délai l'État requérant de sa décision concernant la demande d'extradition. L'État requis doit donner les raisons de tout rejet total ou partiel de la demande d'extradition.

2. Lorsqu'il a été donné suite à une demande d'extradition, les autorités des Parties contractantes s'entendent sur la date et le lieu de la remise de la personne recherchée. L'État requis indique la période pendant laquelle la personne recherchée a été en détention dans l'attente de son extradition.

3. Si ladite personne n'a pas été reconduite du territoire de l'État requis dans le délai fixé par la législation de cet État ou, si l'État requis ne dispose pas d'une telle législation, dans un délai raisonnable fixé par l'État requis, elle peut être remise en liberté. Dans ce cas, l'État requis pourra refuser par la suite l'extradition au titre du même délit.

4. Au cas où pour des circonstances étrangères à sa volonté, une Partie contractante ne pourrait pas procéder à la remise ou transférer l'individu à extrader, elle en informera l'autre Partie contractante avant l'expiration du délai. Dans ce cas, les autorités compétentes des Parties contractantes se mettront d'accord sur une nouvelle date de remise.

Article 15. Extradition différée ou temporaire

1. Si une demande d'extradition est accordée dans le cas d'une personne qui fait l'objet de poursuites ou qui purge une peine sur le territoire de l'État requis, celui-ci peut différer la remise de la personne recherchée jusqu'à la conclusion des poursuites engagées contre la personne recherchée ou jusqu'à l'accomplissement de la peine prononcée.

2. Dans ces cas, l'État requis peut également remettre temporairement la personne recherchée à l'État requérant aux fins de poursuites judiciaires. La personne ainsi remise reste en détention dans l'État requérant et sera extradée vers l'État requis à l'achèvement des poursuites judiciaires engagées contre elle, conformément à des dispositions qui sont convenues d'un commun accord entre les États contractants. Le temps passé en détention sur le territoire de l'État requérant peut être déduit de la durée de la peine imposée ou qui sera imposée dans l'État requis.

Article 16.

Si une personne est poursuivie dans l'État requis, ledit État peut différer les procédures d'extradition jusqu'à la conclusion des poursuites.

Article 17. Demandes d'extradition émanant de plusieurs États

1. Si l'État requis est saisi de demandes émanant de l'autre État contractant et d'un ou de plusieurs autres États pour l'extradition de la même personne, soit au titre du même délit soit au titre de délits différents, l'autorité exécutive de l'État requis décide de l'État vers lequel la personne recherchée sera extradée en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment, mais non exclusivement :

a) Des obligations découlant du Traité;

b) Du lieu où le délit a été commis;

c) Des intérêts respectifs des États requérants;

d) De la gravité des délits;

e) De la possibilité d'extradition subséquente entre les États requérants; et

f) De l'ordre chronologique de réception des demandes d'extradition présentées par les États requérants.

2. Si les demandes sont basées sur différents délits et s'il est donné préséance à la demande d'un État tiers, l'État requis peut indiquer dans quelle mesure il renonce à la règle d'exception à l'égard d'une éventuelle extradition subséquente.

Article 18. Saisie et restitution de biens

1. Dans la mesure où le permet la législation, l'État requis peut saisir tous les articles, documents et éléments de preuve liés au délit pour lequel l'extradition est accordée. Ces biens sont restitués à l'État requérant si l'extradition est accordée. Les biens mentionnés dans le présent article peuvent être restitués même lorsque l'extradition ne peut être effectuée en raison du décès, de la disparition ou de la fuite de la personne recherchée.

2. L'État requis peut subordonner la restitution desdits biens à des assurances suffisantes fournies par l'État requérant en ce qui concerne la restitution ultérieure desdits biens à l'État requis dans les meilleurs délais. L'État requis reportera la remise des biens s'il s'avère qu'ils sont nécessaires pour servir de preuve dans l'État requis.

3. Les droits des tiers auxdits biens sont dûment respectés.

4. Lorsque des biens sont restitués en vertu du présent article, les règles restrictives concernant l'importation et l'exportation d'articles et les devises étrangères ne s'appliquent pas.

Article 19. Principe de spécialité

1. Une personne extradée aux termes du présent Traité ne peut être détenue, jugée, punie ou soumise à toute autre mesure restrictive de sa liberté individuelle sur le territoire de l'État requérant en cas de délit, sauf :

a) Dans le cas d'un délit pour lequel l'extradition a été accordée ou d'un délit basés sur les mêmes faits que le délit pour lequel l'extradition a été accordée, à condition que le délit soit de nature à donner lieu à extradition, ou constitue un délit moins grave; ou

b) Lorsque le délit a été commis après l'extradition de la personne recherchée; ou

c) Dans le cas d'un délit pour lequel l'autorité exécutive de l'État requis donne son consentement à la détention de ladite personne, à son jugement, à sa condamnation ou sa soumission à toute autre mesure restrictive de sa liberté individuelle. À cette fin, l'État requis peut demander que lui soient remis les documents visés à l'article 10 et un procès-verbal de toute déclaration de l'individu extradé concernant la demande de consentement. La personne extradée peut être détenue par l'État requérant pendant 90 jours ou une période plus longue avec l'autorisation de l'État requis pendant que la demande est traitée.

2. Une personne extradée en vertu du présent Traité ne peut pas être extradée vers un État tiers pour tout délit commis avant sa remise, à moins que l'État qui l'a remise y consente.

3. Les restrictions indiquées aux paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas si la personne extradée :

a) Quitte le territoire de l'État requérant après son extradition et y retourne de son plein gré ou y est légalement renvoyée; ou

b) Ne quitte pas le territoire de l'État requérant dans les 30 jours suivant la date à laquelle elle aurait pu le faire librement.

4. Les dispositions du présent article n'empêchent pas l'État requérant de prendre les mesures nécessaires en vertu de sa législation pour procéder à l'expulsion de son territoire de la personne extradée ou pour éviter qu'un droit d'action n'expire par prescription.

Article 20. Extradition simplifiée

Si la législation de l'État requis n'exclut pas clairement l'extradition et si la personne recherchée consent à l'extradition et à la restitution sans procédure d'extradition officielle, l'État requis peut restituer la personne sans recourir aux procédures officielles. Dans ce cas, l'article 19 ne s'applique pas et l'État requis en informe l'État requérant.

Article 21. Transit

1. Chaque État contractant peut autoriser le transport sur son territoire d'une personne remise à l'autre État par un État tiers. Une demande de transit sera transmise par la voie diplomatique ou directement entre le Ministère de la justice de l'Autriche et le Département de la justice des États-Unis. Ladite demande peut aussi être transmise aux autorités susmentionnées par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de la police criminelle (INTERPOL). Elle doit comporter le signalement de la personne transportée et un bref exposé des faits relatifs au cas. Une personne en transit sera détenue pendant la période du transit.

2. Aucune autorisation n'est requise lorsqu'un État contractant utilise le transport par voie aérienne et qu'aucun atterrissage n'est prévu sur le territoire de l'autre État. Si un atterrissage imprévu se produit sur le territoire de l'autre État contractant, cet État peut exiger une demande de transit conformément au paragraphe 1 et il peut détenir la personne à transporter jusqu'à ce que la demande de transit soit reçue et que le transit ait lieu, tant que la demande est reçue dans les 96 heures suivant l'atterrissage imprévu.

Article 22. Assistance et frais

1. Les autorités compétentes de l'État requis fournissent des conseils à l'État requérant et représentent ses intérêts devant les juges et agents compétents par tout moyen juridique dont elles disposent, dans le cadre des procédures d'extradition.

2. L'État requérant assume toutes les dépenses liées à la traduction des documents d'extradition et au transport de la personne remise. L'État requis assume tous les autres frais encourus dans cet État en rapport avec la procédure d'extradition.

3. Aucun État ne réclame de l'autre État des dédommagements pécuniaires relatifs à l'arrestation, la détention, l'examen ou la remise des personnes recherchées en vertu du présent Traité.

Article 23. Consultation

Le Ministère de la justice de l'Autriche et le Département de la Justice des États-Unis peuvent se consulter directement pour l'instruction des cas individuels et assurer et améliorer l'application du présent Traité.

Article 24. Champ d'application

Le présent Traité s'applique aux délits commis avant ou après son entrée en vigueur.

Article 25. Ratification et entrée en vigueur

1. Le présent Traité est sujet à ratification et les instruments de ratification seront échangés à Washington dès que possible.

2. Le présent Traité entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois au cours duquel ont été échangés les instruments de ratification.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, le Traité entre le Gouvernement de l'Autriche et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour l'extradition des personnes qui tentent de se soustraire à la justice et l'échange de notes concernant la peine de mort, signés à Vienne le 31 janvier 1930, et la Convention d'extradition supplémentaire entre le Gouvernement de l'Autriche et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, signée à Vienne le 19 mai 1934, cesseront d'avoir effet. Toutefois, le Traité et la Convention supplémentaire antérieurs s'appliqueront à toutes les procédures d'extradition dans lesquelles les documents d'extradition ont déjà été soumis aux tribunaux de l'État requis au moment de l'entrée en vigueur du présent Traité. Toutefois, l'article 2 du présent Traité sera applicable à ces procédures. Les articles 15 et 19 du présent Traité seront appliqués aux personnes qui pourraient être extradées en vertu des traités antérieurs.

Article 26. Dénonciation

L'un ou l'autre des États peut dénoncer à tout moment le présent Traité par voie de notification écrite adressée à l'autre État contractant par la voie diplomatique. La dénonciation devient effective dans un délai de six mois à compter de la date de réception de ladite notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, signent le présent Traité.

FAIT à Washington, en double exemplaire, le 8 janvier 1998, en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

DR. NIKOLAUS MICHALEK M.P.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

JANET RENO M.P.